

5.9- Dizendo que algo é fácil ou difícil de fazer

(~やすい、~にくい)

***É só adicionar 「やすい」 ou 「にくい」 à uma haste verbal. O resultado é um adjetivo-I.**

Exemplos:

1- この字は^じ読み^よにくい。

Essa escrita é difícil de ler.

字 = escrita, caligrafia, letra.

読む = ler.

2- カクテルはビールより飲みやすい。

Coquetel é mais fácil de beber do que cerveja. (Coquetel, comparado à cerveja, é mais fácil de beber)

カクテル = coquetel (Cocktail).

ビール = cerveja (Beer)

3- ^{へや}部屋が^{くら}暗かったので、見にくかった。

O quarto era escuro, por isso era difícil de ver/enxergar.

部屋 = quarto.

暗い = escuro.

***Como um adendo: tenha cuidado com 「見にくい」 ,**

pois 「^{みにく}醜い」 é um adjetivo raramente utilizado e que significa “feio”.

***É claro que você pode usar outras estruturas gramaticais para expressar a mesma coisa, utilizando apropriadamente adjetivos como 「^{むずか}難しい」 (difícil), 「^{やさ}易しい」 (fácil), 「^{かんたん}簡単」 (simples), 「^{ようい}容易」 (simples), etc. As seguintes sentenças são essencialmente idênticas em seus significados:**

1- その肉は^{にく}食べにくい。

Essa carne é difícil de comer.

2- その肉を^く食べるのは難しい。

Comer essa carne é difícil.

5.9.1- Variações de 「～にくい」 com 「～がたい」 e 「～づらい」

*** 「にくい」 é mais comum na fala, enquanto que 「がたい」 é mais adequado para escrita.**

Exemplos:

1- 彼との^{わす}忘れ^{おも}が^でたい^{たいせつ}思い出を大切にしている。

Estou tratando de maneira importante as lembranças difíceis de esquecer dele e com ele.

忘れる = esquecer.

思い出 = memórias, lembranças, recordações.

大切にする = dar importância, tratar “algo” de maneira importante...

大切 = importante.

する = fazer.

2- とても^{しん}信じ^{はなし}がたい^{ほんとう}話^おだが、本当に起こったらしい。

É uma história muito difícil de acreditar, mas parece (por ouvir dizer) que realmente aconteceu.

とても = muito.

信じる = acreditar.

起こる = acontecer, ocorrer.

***Ainda uma outra e mais grosseira maneira de variação de Haste verbal + 「にくい」 é usando 「づらい」 que é uma versão ligeiramente transformada de 「^{つら}辛い」.**

Esse não pode ser confundido com 「^{から}辛い」 que significa “ardido, apimentado”.

1- 日本語は^{よみ}読み^{づらい}な。

Japonês é difícil de ler.

2- 待ち^ま合わせ^あは、^わ分^わかり^{づらい}場所^{ばしょ}にしないでね。

Para o encontro, não escolha um local difícil de entender/achar.

待ち合わせ = compromisso, arranjo de reunião, encontro.

分かる = entender, compreender.

場所 = local, localização.

5.10- Mais verbos negativos (ないで、ず、～ん、ぬ)

5.10.1- Fazer algo sem fazer outra coisa

*Bem anteriormente, aprendemos como expressar uma sequência de ações que funcionava tanto para verbos positivos quanto para os negativos. Por exemplo, a sentença “Não comi, e então fui dormir” que seria 「食べなくて寝た。」. Contudo, essa sentença soa um pouco estranho porque comer não tem muito a haver com dormir. O que realmente queremos dizer é que “Fui dormir sem comer”. Para expressar isso, precisamos usar uma forma mais generalizada de pedidos na negativa. Em outras palavras, ao invés de substituir o último 「い」 por 「くて」, precisamos somente acrescentar 「で」.

Exemplos:

1- 何も食べない^ねで寝ました。

Fui dormir sem comer nada.

2- 歯^はを磨^{みが}かない^で、学校^{がっこう}に行っちゃいました。

Acidentalmente, fui pra escola sem escovar os dentes.

歯 = dente.

磨く = escovar.

3- 宿題^{しゅくだい}をしないで、授業^{じゅぎょう}に行くのは、やめた方^{ほう}が
いいよ。

É melhor parar de ir pra aula sem fazer o dever de casa.

宿題 = dever de casa.

授業 = aula, classe.

やめた方がいい = É melhor parar (O
jeito/método/sentido de parar é bom/melhor).

や
止める = parar.

4- 先生^{せんせい}と相談^{そうだん}しないで、この授業^{じゅぎょう}を取^とることは出来^{でき}
ない。

Você não pode assistir a esta aula sem consultar o professor. (Sem consultar o professor, não é capaz de “fazer essa coisa de” assistir aula.)

相談 = consulta.

相談する = consultar, fazer uma consulta.

授業を取る = assistir aula, pegar aula.

取る = pegar.

出来る = ser capaz de fazer.

***Uma outra maneira de expressar a mesma coisa é substituindo o 「ない」 por 「ず」. Contudo, as duas exceções verbais 「する」 e 「くる」 tornam-se 「せず」 e 「こず」 respectivamente. Também é comum ver essa gramática sendo usada com a partícula de alvo**

「に」. Essa versão é mais formal que 「ないで」 e não é muito usado em conversas normais.

Exemplos:

1- 彼は何も^い言^わず、^{かえ}帰ってしまった。

Provavelmente, ele foi pra casa sem dizer nada.

帰る = ir pra casa.

2- 何も^の食^べずに^{とうぜん}そんなに^よお酒を^{ぱら}飲^みむと当然酔っ払い
ますよ。

Se beber tanto assim sem comer nada, obviamente, ficará bêbado.

そんなに = muito, tanto assim.

当然 = naturalmente, certamente, obviamente, sem dúvida, de fato.

酔っ払う = embebedar-se, ficar bêbado.

3- ^{べんきょう}勉強^せず^{とうだい}に^い東大^いに入^いれると思^{おも}わないな。

Sem estudar, não acho que (você) consiga entrar na Universidade de Tóquio.

東大 = Universidade de Tóquio (Abreviação de ^{とうきょう}東京^{だいがく}大学).

入る = entrar.

思う = pensar, achar.

5.10.2- Um tipo masculino e casual de negativa que termina em 「ん」

***Esse tipo é usado principalmente por homens mais velhos. Contudo, você não pode modificar diretamente outra palavra nessa forma; em outras palavras, você não pode tornar isso uma cláusula relativa modificadora.**

「する」 passa a ser 「せん」 e 「くる」 torna-se 「こん」. 「すまん」 é realmente um exemplo dessa gramática. Note que 「すみません」 está, atualmente, na forma polida negativa. A forma simples seria 「すまない」, e isso ainda se transforma para simplesmente 「すまん」.

Exemplos:

1- すまん。

Desculpa.

2- かんこくじん 韓国人と けっこん 結婚しなくてはならん！

[Você] deve se casar com uma coreana!

結婚 = casamento.

なる = tornar, tornar-se, vir a ser.

3- そんなことはさせん！

Não vou deixar [você] fazer esse tipo de coisa.

そんな = esse tipo de, tal [X].

そんなこと = esse tipo de coisa, tal coisa.

する = fazer.

***Você pode até usar esta gíria para verbos no passado, adicionando 「かった」**

みんな 皆、今日行^しくって、知ら^しん^しかったよ。

Não sabia que todos iriam hoje.

皆 = todos, todo mundo.

5.10.3- Um verbo negativo clássico que termina em 「ぬ」

***Essa gramática é fora de moda e faz parte do japonês clássico. Mas ainda pode ser usada ocasionalmente.**

「する」 vira 「せぬ」 e 「くる」 torna-se 「こぬ」 .
Você pode ouvir esse tipo de gramática sendo usada por pessoas mais velhas, ou em contextos não muito casuais.

Exemplos:

かんこくじん 1- 韓^{かん}国^{こく}人^{じん}と結^け婚^っしては^なら^ぬ！

[Você] não deve se casar com uma coreana!

結^け婚^っ = casamento.

なる = tornar, tornar-se, vir a ser.

も 2- 模^も擬^ぎ試^し験^{けん}に何^{なん}回^{かい}も失^し敗^{ぱい}して、実^じ際^{さい}に受^うけてみたら
おも 思^{おも}わ^なぬ結^け果^っが^で出^でた。

Falhei várias vezes a prova simulada que não pensei que [quando/se] recebesse a “prova” de verdade, daria resultado.

模擬 = falso, simulado, de mentira.

試験 = exame, prova.

何回も = um número de vezes, muitas vezes.

何回 = quantas vezes.

失敗 = falha, fracasso.

失敗する = falhar, fracassar.

実際 = de verdade, real, verdadeiro.

受ける = receber.

結果が出る = dar resultado, sair resultado de algo (Um resultado bom).

結果 = resultado.

出る = sair.

5.11- Fazendo Hipóteses e Concluindo (わけ、 ~とする)

***Aprenderemos como fazer hipóteses e chegar à conclusões usando: 「とする」 e 「わけ」 (訳).**

5.11.1- Chegando a uma conclusão com 「わけ」

***O substantivo 「わけ」 (訳) é um pouco difícil de descrever, mas é definido como: “significado”, “razão”, “algo que pode ser deduzido”.**

Exemplo1:

直子: ^{えいご}いくら英語を^{べんきょう}勉強しても、うまくならないの。

Naoko: Não importa o quanto eu estude inglês, ainda assim não fico melhor.

いくら = quanto, mesmo se, embora.

うまくなる = tornar-se hábil, ficar melhor.

^{うま}上手い = hábil, talentoso, esperto.

~ても = dá a ideia de “Não importa [X], ainda assim...”

ジム: ^{ごがく}つまり、語学には、^{のうりょく}能力がないという^{わけ}訳か。

Jim: Então basicamente, isso **significa** que [você] não tem aptidão para linguagens.

つまり = em resumo, enfim, afinal, então basicamente.

語学 = estudo de línguas/idiomas.

能力 = aptidão, competência, talento, habilidade...

直子: ^{しつれい}失礼ね。

Naoko: Que rude.

失礼 = descortesia, grosseria, insolência, “algo” rude.

***Jim está concluindo a partir do que a Naoko disse, para chegar à conclusão de que ela não tem aptidão para aprender idiomas. Isso é completamente diferente do 「の」 explicativo, o qual é usado para explicar algo que pode ou não ser óbvio. 「わけ」, ao invés disso, é usado para tirar conclusões nas quais qualquer um pode ser capaz de chegar a partir de certa informação fornecida.**

***Uma aplicação muito útil dessa gramática é combiná-la com 「ない」 para indicar que não há conclusão razoável. Isso nos permite algumas expressões muito útil como: “Não há razões para [X]”, “Não tem/há jeito...”.**

ちゅうごくご　よ
中国語が読めるわけがない。

Não há jeito de que eu seja capaz de ler chinês. (lit: Não há razões para [eu] ser capaz de ler chinês)

***A partícula pode ser omitida após o 「わけ」. Veja abaixo:**

Exemplo2:

直子：　ひろこ　いえ
広子の家に行ったことある？

Naoko: Já estive na casa da Hiroko? (lit: Existe o evento no qual você foi na casa da Hiroko)

一郎：　あるわけないでしょう。

Ichirou: Provavelmente, não há razões para eu ter ido.

Exemplo3:

直子: ^{びせきぶん}微積分は分かる？

Naoko: [Você] entende cálculo?

微積分 = cálculo (diferencial e integral).

一郎: 分かるわけないよ！

Ichirou: Não há como eu entender. (lit: Não há razões para eu entender)

***「わけない」 também pode significar que algo é muito fácil (lit: Não requer explicação). Você pode facilmente notar quando esse é o significado desejado, pois ele é usado da mesma maneira que um adjetivo.**

^{しけん} ^{ごうかく}
ここの試験に合格するのはわけない。

Passar nos testes daqui é fácil.

試験 = teste, prova, exame.

合格 = sucesso, êxito, triunfo.

合格する = passar, ter sucesso. (Em uma prova/teste)

***Apesar de não ser muito comum, 「わけ」 também pode ser usado como uma expressão formal para dizer que algo deve/vai ou não ser feito a todo custo. Essa é simplesmente uma versão mais firme e formal de 「～てはいけない」. Essa gramática é criada simplesmente anexando 「わけにはいかない」. O 「は」 é a partícula de tópico. A razão de 「いけない」 mudar para 「いかない」 está provavelmente relacionada aos**

verbos transitivos e intransitivos. Apenas observe que, nesse caso, é 「いか**ない」 e não 「い**け**ない」.**

わけにはいかない = impossível de fazer (embora queira fazer).

1- ^{こんど} ^ま 今度は負けるわけにはいかない。

Dessa vez, a todo custo, não devo perder.

今度 = dessa vez.

負ける = perder.

2- ここまできて、あきらめるわけにはいかない。

Vim até aqui e, a todo custo, não desistirei.

あきらめる = desistir.

まで = até.

5.11.2- Fazendo hipóteses com 「とする」

***Pode ser útil se mantermos em nossa mente que 「とする」 uma combinação da partícula de citação 「と」 e o verbo 「する」 que significa “fazer”. Vamos dizer que você tem a sentença: [verbo]とする. Isso significa, literalmente que você está fazendo tipo “[verbo]”.**

Quando usamos com a forma volitiva, isso torna: “tentar fazer algo”. Em outras palavras, você está agindo como se fosse fazer um deslocamento para executar o verbo.

Veja o que acontece quando usamos isso na forma simples:

明日に行く**とする**。

Suponha que vamos amanhã.

***O exemplo acima está considerando o que iria acontecer supondo que eles deveriam decidir ir amanhã. Nessa situação, estamos fazendo uma hipótese ao contrário da gramática que vimos em uma lição anterior, usando a forma volitiva do verbo. Já que estamos considerando uma hipótese, é justo assumir que a condicional será muito conveniente aqui e, de fato, você verá sentenças como a seguir:**

今から行くとしたら、9時に着くと思います。

Se supormos que iremos a partir de agora, acho que chegaremos às 9:00.

着く = chegar.

***Como pode ver, o verbo 「する」 foi conjugado para a forma condicional 「たら」 pra considerar o que iria acontecer se você assumisse um determinado caso. Você também pode mudar 「する」 para a sua forma TE (して) e usar isso como uma sequência de ações como:**

1- 観客として参加させてもらった。

Recebeu o favor de ser permitido participar como espectador. (Recebeu a permissão de participar como espectador)

観客 = espectador.

参加 = participação.

参加する = participar.

2- 被害者^{ひがいしゃ}としては、非常に^{ひじょう} 幸^{さいわ}いだった。

Como vítima, foi extremamente afortunado. (Supondo que era uma vítima, [ele/ela] foi extremamente afortunado)

被害者 = vítima.

非常 = extremo.

幸い = afortunado (alguém abençoado com a boa sorte, êxito, felicidade, sucesso,).

3- 朝^{あさ}ご飯^{はん}を食べたとしても、もう昼^{ひる}だからお腹^{なか}が空^すいたでしょう。

Supondo que você comeu o café da manhã, já que é de tarde, então você provavelmente está com fome.

昼 = tarde, tarde do dia.

お腹が空く = ficar com fome, “O estômago ficar vazio”.

お腹 = estômago.

空く = ficar vazio.

***No exemplo 1, você está agindo como um “espectador” e agindo como “vítima” no exemplo 2, e agindo como tivesse comido o café da manhã no exemplo 3. Então você pode ver porque a mesma gramática se aplica a todos esses tipos de sentenças, pois todos eles significam a mesma coisa em japonês. (Menos o uso de partículas adicionais e várias conjugações de 「する」)**